

## Jutta Koether: Tsunan High School

### Total Learning Time

トータル・ラーニング・タイム（総合学習）

Emblem represents its shape.

エンブレム(校章)は、それを形づけられている。

Seven Star is a symbol of dream.

「七星」とは、「夢」の象徴。

It is a goal of self-realization for each student.

それは、生徒ひとりひとりの、「自分を実現する」ための目標。

but what could Self be?

でも、「自分」とはなんだろう？

How to make a self? And how to unmake a Self?

どうやって「自分」を作るのか？そして、どうやって「自分」を作らないのか？

How to be a readymade person and not a person at all?

いかに「自分自身」にならず、「レディ・メイド・人物」になるか？

how to be in relation to the body of emotions?

それは、感情溢れる身体に対し、どうあるべきか？

Learning some politics of aesthetics, of perception

「美学」の政治、「感覚」の政治を学ぶ。

1st Year –

一学年

Look at Yourself and not Look at Yourself

「自分」を見つめる、そして「自分」を見つめない。

Meta politics. one of the three principal forms of political philosophy. emerges out of Marx's critique of the distance separating the dubious pretences of rights and representation from the hard truth of social reality.

メタ政治。政治哲学の3つの主要形態のひとつ。現実社会の厳しい真実からかけ離れた描写と、疑わしい見せかけの権利との距離を、マルクスが批判したところから生まれた。

it thereby oscillates between two extremes.: the condemnation of the ideological allusions of para politics and the appeal to a communal incarnation of social truth that is strictly homologous with archipolitics. which all means: integrate egalitarian anarchy.

それゆえに、それは2つの極の間で振動する。超政治のイデオロギー的な隠喩を非難することと、嚴重に主要の政治と同一化された社会の真実を、公共的に具体化することを主張すること。

これは「すべての人が関わる平等主義的な抵抗」を意味する。

2nd Year –

二学年

Search Yourself and not Search Yourself

「自分」を探す、そして「自分」を探さない

Do you know what your are dreaming about?

あなた、何を夢見ているかわかっているの？

Becoming conscious of what this dream is?

その「夢」が何なのか、意識的になれる？

Dance, song, film, theatre, clothes, sports , magic tricks , underground culture, flags, alliances, objects, how can I be a better witness to my world?

ダンス、歌、映画、演劇、衣服、スポーツ、マジック・トリックス、アンダーグラウンド・カルチャー、旗、協力者、オブジェ。わたしが、わたしの世界を見るとき、どうやってわたしは「より優れた目撃者」となれるのだろうか？

3 rd Year –

三学年

Realize Yourself and not Realize Yourself

「自分」を実現する、そして「自分」を実現しない。

Those Feelings that we purchase are determining our lifes.

わたしたちがお金を出して購入する「この感情」がわたしたちの生き方を決定する。

contemplative space operates on the level of feeling and we find how it can be polluted and can be disturbed... But we can also induce feelings and we can claim contemplative space with  
思考の空間は、感情と同じレベルでなりたつ。ゆえに、わたしたちは、思考の空間がいかに汚染されていたり、邪魔されていたりするのかわかる。でも、わたしたちは、同時に、感情を誘発し、次の三つのコンセプトとともに、思考の空間を批判することが出来る。

hard work 勤勉

collaboration 協力

courtesy 礼儀

What kind of teacher we need in order to realize the school that we are hoping to be  
学校の目標を実現するために必要な教師像

not a single teacher, but a structure of teachers. with which we negotiate context.  
一人だけの先生ではなく、先生たちでつくられたストラクチャー（骨組み）。  
わたしたちは、そのストラクチャーとともに、さまざま状況に取り組む。

who are part of the audience  
観客の側になれる教師。

who put abstract ideas in strongly developed physical forms  
抽象的なアイデアを、物質的なフォームに、これでもかと発展することができる教師。

"The beautiful is infinitely poetic."  
『美しいものは、永久に詩的である』

"Freedom is freedom for those who think differently"  
『自由とは、違った思考をする人のための、自由。』

who show conceptualisations of how we can continue to resist  
どうやったらわたしたちが抵抗し続けることができるか、コンセプトを提示できる教師。

now here is an example:  
Find Place of disagreement. Find Here-ness. Find Interaction.  
意見が不一致するところを見つける。  
現前性（Here-ness）を見つける。  
相互作用できるものを見つける。

Producing Emotional Space where we can glimpse our Freedom  
and of How we can touch the world .....  
in this, which is a Metalist Moment we do :  
わたしたちがどう世界に触れようが、自由であること。  
その自由を垣間みれる感情の世界を製作する。  
これがわたしたちのメタリスト・モメント。

"Smell of Female"

スメル・オブ・フィメール（女性の匂い）

hate me with yours eyes

そのまなざしでわたしを憎むがいい。

hate me with your eyes

そのまなざしでわたしを憎むがいい。

hate me with all your eyes

そのすべてのまなざしでわたしを憎むがいい。

and tell me it did not change you!

そしてあなたは、それが あなたを 何も変えなかったと言うでしょう。

law and violence and law and violence and ....

法則と暴力、法則と暴力、そして、

transition is life

「変わること」が「生」である

transition is

the secret of woman is that she does not exist

affected by everything

「変わること」が

女の秘密。存在しない彼女。

すべてに影響される。

great ball black fires

full metal matters

black noise practitioner

making the dreamers aware of their dream

all ashen all glitter all volume 13

very black bleeding

hate me with your eyes

そのまなざしでわたしを憎むがいい。

hate me with all your eyes

till you smell the out-there

あなたがあの場所の匂いを嗅ぐまで、そのすべてのまなざしでわたしを憎むがいい。

welcome to the very new domes  
ようこそ最高に新しいドームへ。

welcome to the very lost highways  
ようこそ究極のロスト・ハイウェイへ。

there is no such thing as reason  
ここには理由なんてものは存在しない。

Now : this fantasy, all of us, performance , all elements becoming product of an intersubjective situation

さあ今。このファンタジー、わたしたちすべて、パフォーマンス、そのすべての要素が、相互関係の状況をつくり出す。

Now: total learning time!

さあ今。トータル・ラーニング・タイム！